

# (公财) 山形县国际交流协会 多语言信息报

山形县国际交流员 (CIR) 的山形体验记

# Face to Face



# 1

## 拜拜山形

紫杏(美国)国际交流员的回忆 (紫杏)

# 2

## 山形体验①

米泽上杉祭 (白小凡)

# 3

## 山形体验②

采摘蔬菜 (金京夏)

# 4

## 山形体验③

陶艺体验 (金京夏)

# 5

## AIRY 通知

Face to Face



Website



Facebook



AIRY Instagram



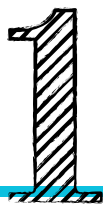
山形县CIR Instagram **新!**



## 编辑

- 紫杏 (美国)
- 白小凡 (中国)
- 金京夏 (韩国)

公益财团法人 山形县国际交流协会 (AIRY)  
 990-8580山形市城南町1-1-1霞城中心2楼  
 TEL 023-647-2560 FAX 023-646-8860  
 Email cir@airyamagata.org  
 URL http://www.airyamagata.org



## 拜拜山形：

# 紫杏（美国）国际交流员的回忆



参加加势乌祭（上山市）



东根市的采摘樱桃体验



山形市的花笠祭



马见崎川的芋煮会

## 我是美国国际交流员紫杏！这是我最后的一次报道。

2021年当我收到被分配到山形县通知的时候，我甚至没听说过山形，连在日本什么位置也不知道。虽然曾经在东京和岐阜居住过，但是如果说在日本能称之为家的地方就是山形了。

因为山形不是大城市，在这里我体验了许多在大城市无法体验的活动。我和同事一起摘樱桃、和当地学生一起插秧、和市民一起用竹子制炭等等。通过这些体验，我也意识到农业的重要性，也成为了我难以忘怀的经历。

最令我难忘的回忆就是芋煮大会！刚到山形时，我吃了芋煮。在同事的帮助下，我也知道了制作方法。因为太好吃了，在家里我也经常做。还有，我参加了两次我最喜欢的花笠祭，这是我珍贵的记忆。如果没有被分配到山形的话，我就无法接触到山形的文化。

此外，我也有了和形形色色的人交流的机会。我和小学生、高中生进行了英语活动，还听了学生们关于刻板印象、性别认同等复杂主题的英语演讲。我觉得山形的学生在英语演讲方面非常优秀。

我也有了向山形县县民介绍美国文化的机会！有句谚语说：“教别人一遍等于自己学两遍。”通过向大家介绍美国的文化，我也意识到了我对美国的文化有了更深的理解。在国际交流协会的活动中，我向大家分享了万圣节、圣诞节等美国的文化，回忆起大家一起享受这些活动的时光，我感到非常开心。

能住在山形，我感到非常幸运。今后我会带着大家的温情，回忆在山形的时光。

**山形县的各位，感谢你们在这2年  
8个月里给予我的关怀和温暖。**

## 2

## 山形体验①：米泽上杉祭

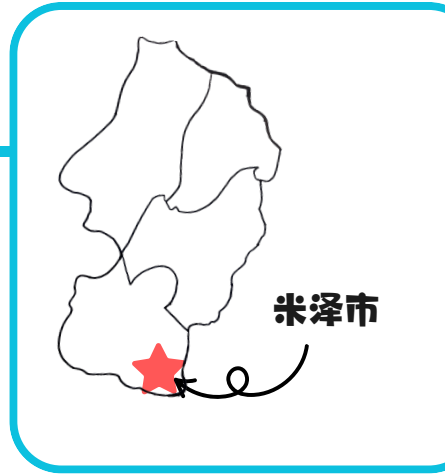


变身成武士♡

初次见面，我是从黑龙江省鸡西市被分配到日本工作的国际交流员，我叫白小凡。

## 今年的黄金周大家是怎么度过的呢？

5月3日我参加了在米泽市举办的“米泽上杉祭——川中岛合战！”米泽上杉祭是为纪念米泽上杉家的家祖上杉谦信，以及名君上杉鹰山公、上杉景胜公和直江兼续公等而在上杉神社和松岬神社举办的春季大祭。这个祭典每年在4月29日至5月3日举行，期间武士队列和神轿会在米泽市内游行。



## 其中最重要的活动就是5月3日举行的川中岛合战！

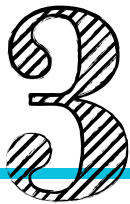
我作为“武士”参加了“川中岛合战”。那天我早早起床，乘坐电车前往米泽。虽然途中因电车与羚羊相撞导致电车晚点一小时，但万幸的是，我还是赶上了彩排。在体育场集合后，工作人员帮我穿上了盔甲。穿上了真实的盔甲，不仅让我了解了盔甲的构造，也切身感受到了盔甲的重量。感觉自己变成了真正的武士。



向敌方阵营进攻！！

然后，我们稍作休息，武士军团便向合战会场出发，我们竭尽全力快跑。学习了作战的心态后，终于迎来了正式的战斗。合战进行了两个回合，我作为武田军出战。过程中最重要的是“不可以露出笑容”。在合战中有很多需要大声喊叫的场面，我也用尽全力，用肚子的力量发声。我觉得自己非常得帅气！这是一次很棒的经历。

未来的一年里，我将继续履行CIR的职务的同时，参加各种活动。



## 山形体验② 采摘菰菜



大家好。我是金京夏。

说起6月份的山形大家会想到什么呢？绝大多数人可能会说“樱桃”。但是，这次我想介绍一个特别的体验。

我去采摘“菰菜”了。在山形县，从6月到7月期间，可以在村山市田泽的大谷地沼体验采摘菰菜。我不喜欢吃日本料理中黏糊糊的食物，比如生鸡蛋盖饭、山药泥、秋葵等等。刚开始遇到菰菜的时候，我十分震惊。那种像鼻涕一样的触感让我难以置信这居然是可以吃的。

网上介绍说“菰菜”是珍贵蔬菜之一，虽说是珍贵蔬菜……我却不太能理解。

我端坐在小小的箱船上，去捞取沼底的菰菜。刚开始我很紧张，担心会掉下去，但船意外地很平稳。而且，把篙子插到沼底时，发现水深只有膝盖那么深，即使掉下去也没关系，这让我放心了。

菰菜滑溜溜的，简直像小鱼一样一抓就溜走了。但沼底别说是鱼了，连青蛙都没有。令我震惊的是水比想象中干净，也没有臭味。最后要靠自己的力气用力摇橹划船回来，真是累坏了。手臂很疼。我是不会说自己是哭着返回的。



寻找菰菜的场景

采摘结束后下船时，由于长时间正座，腿完全没有力气，止不住得晃动。走路的姿态简直像刚出生的小鹿一样。大家都笑成一团。收获的菰菜我带回家煮了吃。吃起来的味道像普通蔬菜，很好吃。

最后！大家不要忘了涂防晒霜。我手晒伤后痛了三天，现在只有手是黑的。



村山市

菰菜。



## 4

## 山形体验③陶艺体验

接下来由金京夏继续介绍。

这次我们国际交流员三人一起去了山形市清水的“七右卫门窑”体验做盘子。大家有做过盘子吗？在我上小学的一次春游时有过这样经历。但那时做的奇怪东西\*送到时总是碎掉，所以我不太喜欢做盘子。然而，因为山形有一个盛产陶器的地区，所以我决定再挑战一次。

韩国



\*村庄的守护神  
(长丞)



制作茶碗

我犹豫了很久该做什么盘子，最后决定做一个既可以放肉又可以放蔬菜的盘子。首先拍打粘土，拉伸开最后画上图案。画图案时我非常紧张，怕弄坏了。我画的是“看夜空的猫”，碗则选择了纯色的。虽然形状不是很满意，但希望能够顺利的制作成功，不会碎掉。

同行的紫杏做了一个心形的碗，小白做了一个星形的小碗。三个人的作品形状和图案各不相同，很有趣。各自的作品也体现了各自的性格。

最后选颜色时，看到样品作品非常惊艳，特别是哥斯拉的笔筒很酷。下次再来，我想试着做一个哥斯拉。作品大约需要两个月才能送到，最后成型的作品是什么样的真是令人期待。

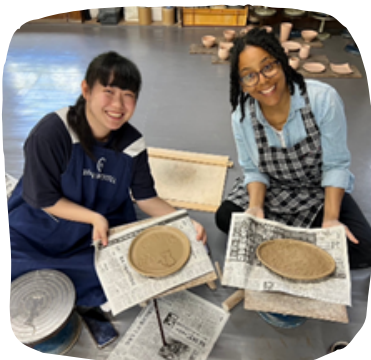


哥斯拉！

这次能和CIR的两位同事一起体验我很开心，但也有些悲伤，因为这是紫杏的最后一次体验活动。虽然在《Face to Face》的策划和编辑中有许多困惑和不足，但从第91期到第94期我们一起努力了。希望做好的盘子能顺利送到紫杏的新家。



CIR3人认真的样子



紫杏，

下次见！

# 5 AIRY通知

## 【2024年9月—12月CIR活动介绍】

讲座	日程	时间	负责人	内容
可以即兴参加的世界茶馆	• 9月14日 (周六)	14~16	伊昂 米洛	由新上任的国际交流员 (美国) 伊昂 (比利时) 米洛 向大家介绍。
	• 12月14日 (周六)	14~16	CIR	举行圣诞节联欢会。
韩语初・中级课程 (共6次)	①10月 3日 ②10月17日 ③10月31日 ④11月14日 ⑤11月28日 ⑥12月12日 (每周四)	19~21	金京夏	学习简单的日常会话。
韩语入门课程 (共6次)	① 9月28日 ②10月12日 ③10月26日 ④11月16日 ⑤11月30日 ⑥12月 7日 (每周六)	10~12	金京夏	学习基础语法和使用方法。
中文会话讲座	• 11月16日 (周六) • 12月21日 (周六)	10~12	白小凡	学习简单的日常会话。
多文化讲座	• 「韩国」 9月28日 (周六) • 「中国」 10月26日 (周六) • 「比利时」 11月30日 (周六)	14~16	CIR	介绍国际交流员本国的文化 及生活。
AIRY绘本讲座	• 10月 5日 (周六) • 11月30日 (周六)	14~16	CIR	面向成人的讲座。 从绘本中学习文化和语言。

→准备就绪后，会在AIRY的官方主页上发布通知。

→如需咨询请发送电子邮件至[cir@airyamagata.org](mailto:cir@airyamagata.org)